

F2.902

67/14  
c



INFORMATION RECEIVED THROUGH  
WAR RELOCATION AUTHORITY  
CHICAGO, ILLINOIS

WORK AND PLAY IN

COOL WISCONSIN

JAPANESE TRANSLATION PREPARED BY

WAR RELOCATION AUTHORITY  
TOPAZ, UTAH

働き又遊ぶ

涼しい

ウイスクンシン州

ウイスクンシンの夏は涼しい。  
ミルオーキーでは七月の平均温度  
は七〇度八月は六十九度である。

市俄古轉住局よりの報告



働き又遊ぶには——新緑の水清く流るゝ地」ウィスコンシン州へ御出なさい。

ウィスコンシン州では十五分か二十分で仕事に行かれる效外に住み尚且つ種々の野外運動娛樂の便を容易に得る事が出来る。

或る有名な人が當地を訪問して曰く「若しミルオーキーが都市として誇るに足るものありとすれば夫れは製造工業の一大發達と云ふ事實は勿論であるが夫れと同時に米國中でも最も美しい住宅区域のあると云ふことである。世界中数多くの製造工業地を視察して後初めて右の二つが如何にもうまく調和されて居るのうづつれる。

當地の居宅は大小にかはらず百パーセントに近いまで清潔で住工合が好い。世間でも有数の工業地であり乍ら貧民窟等は全く同じ大きな他の都市に比べて街上の樹木などもはるかに多い」

### 社會設備の充實

ミルオーキー市のみに限らず他の州内都市に於ても充分なる資源と社會の設備が出来て居る。水泳場、ウインドウショッピング、レジャー散歩の機會、野外音楽會、公園、遊技場、演劇場、博物館、美術館等がある。

### 野外運動と娛樂

ウィスコンシン州の位置は北緯四十二度より四十七度の

間、温帯にあつて西風帯の中にある。一年平均の雨雪量は三十一吋であるから一般平均して川の水は澤山ある氣候の變化にも富み夏と冬との境目が判然として居る。平均温度は華氏四十五度、勿論温度は所に依り土地の高低、南向き北向き或は湖水に面する度合により一様でない。農産本質はミシガン州各方面は非常に短くて約七十五日位であるが州西南部では割合に長くて百七十五日位である。

ウィスコンシン州の面積は五六〇六六平方哩、合衆國の中部に位置し境線は屈曲して居る。東にミシガン湖、北にスベリア湖、ミネソタ、イリノイ、及びセントルールの諸河あり、西にはセントルイス、セントクロア、及びミシシッピの諸河があり、南部の境線は北端の數哩のみが水に面して居ないだけである。

夏の涼しさと数多の緑色の美しい水の流るゝとはウィスコンシンの野外娛樂の手をなす資源となつて居る。八千五百個の大小湖水、一万哩のソラウトの棲む河流、五百哩の湖岸線、數個の大河、無數の泉がある。ウィスコンシン州は又太公望連の樂天地である。グリーンベイ、スベリア湖及びミシシッピ河に流れ込む諸河流の氷が溶けると太公望連はブルール川、ウィスコンシン川、ペシエゴ、ウルフ、エヴァーグリーン、ナメカゴン、フランボウ、パイン、サンダー、ブラックジャックの諸



河流を急ぐものがある。

ウイスコンシン州七十一個の郡中にて五十一郡の河流には  
ツラウトが棲んで居る。ブラックバス、バイキの類、グレッビー  
ブルーギル、ポーチ、ホワイットバス、パンフィッシュの數種等  
は州内至る所の湖水や河流に棲んで居る。モスキーの  
類は一般的でなくセントクロア、クマ、ワシントン、ウイスコン  
シン諸川の河口にあり多数の魚釣は州外よりも集つ  
て来る。其の他の魚類ではミシシビイ河の大鱸、蝶  
鮫、シープヘッド、バスロ、鯉、レッドホース、サツカー等  
である。

魚類繁殖の目的にて同州には三十二個の孵卵  
場と經營し魚類繁殖のプログラムに於ては國內オ  
と稱せらる。一九三七年以來、毎年十億の幼魚  
を州内の湖水及び河流に放逐した。斯くも如く  
自然に如ふるに人口を飽すにたりウイスコンシン州の  
湖水、河流には本公署連年、満ちるべき澤山の  
の魚類が居る。澤山ある。其は州内至る所の湖  
内唯一と稱せらる。鳥類繁殖の目的にて毎年十萬  
羽の雉子及び其の他のゲーム鳥獸を山野に放逐する。

## 湖水と山林

水泳、ボート、其の他水上競技の出来る湖水は州の中北面  
北東南に澤山ある。或るものは山林中の小さい池であるが

皆ウイネバ湖、ゼネバ湖或はマダク附近の大湖水で  
ある。スベリア湖の沿線は高さ絶壁になつて居り赤  
色の岩石露出、ボート或は遊覧等には適當な  
所である。之れに反しミシガン湖の沿線は砂原續  
きで水際を傾き込んで居る。砂濱は水泳場としてケノ  
シア、ラド、ペンシラウ、オマ、續いて居る。諸大湖の岸には  
アシランド、スベリア、グリーンベイ、シスターベイ、イフレイム、  
ジボイガン、ミルオーキー、レシリン、ケノーシヤの諸港町  
があり、又湖水はボート、ヤット其他諸種の水上運動  
娛樂機關の設備がある。ウイスコンシンよりの遊覧  
船はミシガン、イリノイ、オマ、行き乗客も多く夏の  
湖水は賑やかである。

毎年州外より數千の暑中休暇旅行者はウイスコ  
ンシンの山林や公園を訪れる。州内の居住民も絶え  
ず此の便を利用して居る。州北半は山林地帯で沼あ  
り池あり湖水も澤山あつて野生鳥獸が非常に  
多。此處では製造工業地帯から山林まで近々  
便利が良く數時間にして山林に達しテントを立て  
て夜營する事が出来る。ウイラス郡には州政府の  
所有する十萬英加のノーサンステートフォールスと稱す  
る密林があり、無数の小さい湖水や河流は所々方々  
に点在し、緑の岡あり白き砂地あり風景は奇異に  
良い。ハイウエーに依つては少し難しいが行くだけの價  
値あるものとしてはフランボウリ、ウー山林である。



三千英加のバードウッド慶女林が川の上流にある。ウイスコンシン河は北部湖水地方に源を發し、水泳、魚釣、キャンピングには良い所である。ブルル河、山林中の諸河流にはたくさん釣つた者が居る。シエカメゴン及びニコレットの二大國有林は数千英加の自然林でスポーツマンの冒險心を満足させるに足る。

ゴルフ場、野球場、射的場、ボウリング、テニス等の運動場は州内至る處に設けられ、殊にレイキゼネバ、ドアカウンターペンシユラ、ヘイワード、イーグルリヴァー、トマホーク、グリーンレイキ、ウイスコンシンデル、オアモワック、ミルオーキー附近、バイフィールド、アボスル、アイランド等には大仕掛けの避暑娛樂場が設けられてある。

### 秋及び冬の娛樂

ウイスコンシン州の秋は氣候はかりの変化でなく、效外娛樂の種類の変化ともなる譯である。即ち秋は獵獸の季節であるがウイスコンシンの山野には獲物が澤山見付かる。ガラス、雉子、野鷄、松鷄、鶉、ウドク、鬼、スクイル、カントレル、狐等は州南部の枯草の中に多い。秋となり山野の紅葉する頃、小鴨及び眞鴨は南方に飛んで来る。山野

棲好場所、隱場所あり、ゲーム鳥獸類は非常に多い。

夏秋に限らず冬も同じく、野外運動娛樂のため州内外の人を呼んで居る。冬、娛樂は近頃非常に有名になつて白く雪で蔽はれたウイスコンシンの山野に遊ぶ者は州外からも續々やつて来る。

宿屋、山林小屋には大きなアイヤプレイスの設備があり、水、雪愛好家の便宜を計る。北部に行くところ、スキー場、ホッキー競技場、スケートや、アイスボートの設備もある。リブマウンテンの南向緩滑は山腹、年中用皮のイーグルリヴァー、オアモワックの雪宿、湖水等はスキーやスケート競技の中心地となり、つ、あり又州内至る所にトバガン、スクウシェー、スライ乗り、犬スレド等の冬季娛樂場が出来て居る。

ウイスコンシン州の娛樂或は效外運動を紹介する理由は何も娛樂夫れ自身を目的とするものでなく、善良なる生活の一部として奨励するものである。毎日の仕事に於て健康及び精神より見て過激な労働のため神身共に疲勞する事もあるが、而も現在の状態よりして休暇を取る機会が少い。働き乍ら遊ぶ事は大切な事であり又望ましい事である。ウイスコンシンでは夫れが兩方共同時



に出来る譯である。

善良なる生活情態に就き米國中都會目の、居住可能性、調査に依ると人口五十万以上十三個の都會の内でミルオーキーは第三番目である。色々の理由の中、健康地である事、給料の良い事、居室所有数の多し事、や教育機関、學校、公園、圖書館、博物館、運動娛樂場等の設備が行き届いてゐる事である。

Wisconsin は健康地である。國勢調査局一九二六年の統計によると州内死亡率は米國全体の夫れよりも少い。腸チフス死亡率は國內で一番少く、ダフテリア死亡率は三番目に少く、急性肺炎は十番目に少く、肺結核、産婦及び幼兒死亡率は全國の平均よりも少い。

### 學校、大學校

Wisconsin の州營教育機關として含むものには州立大學、と夏の外延教授部、鉦山學校、四百五十九個のハイスクール、百〇三個の都市學校、七十餘の地方小學校、其他專門學校及び師範學校等である。

尚ほ私立教育機關としては、マリーケッテ大學は普ね知られて居り、其他、ベロイト、キャロル、ローレ

ンス、ライオン、ミルオーキードウナー、ミルトン、ノースランド、ノースウエスタン、ミシオンハウス、セントイバートデペレ、セントフランシス、バリーングトン、マウントマリー等の諸大學及びカレッジがある。

教師講習學校の数は三十九あり、其中には州立大學、スタウト職業學校教師養成課、マクレア、ラクロス、ミルオーキー、オシエゴ、フットヴィル、リヴァールズ、ステーションポイント、スベリア、ホワイトウォーターには州立 Teachers College があり尚ほ其他に二十八個のノーマルスクールがある。

職業學校は他の州に先立ち創設せられ今尚ほ指導的地位にあつて非常に盛んである。最初の職業學校は一九二一年にレシオンにて開かれたのであるが次の年には他に十校新しく開かれた。今日に於ては州内五千以上の人口の都市には一個宛の職業學校がありミルオーキー市には世界最大と稱せられる職業學校が建てられて居てハイスクールの全課目、成人教育、職業見習課等も含めて居る。州内には四十四個の市に職業學校があり百〇九個の特殊子供のための學校もある。



ミルオーキーの學校では普通、職業、及び特殊教育のたぬ四つ以上の者より誰でも入學出来る道が開かれて居る。尚ほ、十六才から十七才までの人口の大部分はハイスクール學生であり其の就學率は八七・七%で米國內都市平均就學率六〇%に比べては多に多い譯である。又同市には全米第一と稱せらるゝ教育博物館があり、夜學校の就學率も頭割にすれば一番多い。

### 生計の道

Wisconsin州住民の生計の道としては其の就職数の割合から見れば製造工業、農業、及び商業に三等分されて居る。 Wisconsinは一般に農業州と目されて居るが製造工業の產出額は金目にすれば農産額の約三倍と算せらる。米國主要製造工業三十七種の中、當州は其の十六種の製造工業を占めて居る。牛乳及酪産物、モルト、堅木材、デューセル、ガスエンジン、タービンエンジン第一位、農業用具、ツラクター、アルミミーム製器具、製紙、クレイン起重機、ポンプ用器具、皮製牛袋、食料製品は第二位、タイヤ、チープ、木製品、マトレス、スプリ

ング、モルト飲料製品は第三位、皮革製品、美術品は第四位、自動車及び部分品、鑄鉄製品、板鉄、靴、カバン類は第五位である。

Wisconsinの農産額は一九四一、四二年を標準として一年五、八〇〇、〇〇〇弗である。

産額のより見て全米第六位であるが農業面積から云へば第二十四位、農家の数は十五位、農民の数は十六位である。牧牛、酪産品は主たる農産物であるが、種々の農業可能性あり、曲農家は数種の作物に依る收入がある。

牛乳及び酪産物は當州の農家收入の半分に当る。牧畜及び其の產物は三〇%に當り、農家のキャシクロップは十三%に當り、一九四一年度に於ける曲農産額は二、三、五、〇〇、〇〇〇弗を越え、其の中三分の二は家畜の飼飼に使用せられ、肉となり牛乳となり或は其の他の品物となりて市場に出されるのである。

種々の仕事口、絶好の景色、運動娛樂には無限の境地——みんな此の涼しい、山林緑にして水清らかなる Wisconsinに於て得られる。 Wisconsinに御来なさい、大に歡迎します。



WAR RELOCATION AUTHORITY  
7083 Plankinton Building  
161 West Wisconsin Avenue  
Milwaukee 1, Wisconsin

No. 1.  
July 28, 1945

### NEWS OF FORMER TULEANS

Milwaukee, Wis. — Among the earliest resettlers here was Mrs. Kinge Hara, who came as Miss Lillian Abe in the spring of 1943 and was married late the same year to Doctor Hara, two days before his graduation from the Marquette University Medical School. Mrs. Hara, the daughter of Mrs. S. Abe of Sacramento and TULE LAKE, was employed at the canteen and the Co-operative office while at the center.

Mrs. Hara knows that Milwaukee is a friendly town. When she and her tiny daughter, Patricia Ann, born December 21, 1944, left the hospital, a comfortable room was ready for them in the P. C. Sorenson home, where Mrs. Hara had been employed previous to her marriage. Mrs. Sorenson's being a registered nurse was all to the good. Recently, the Haras and the Sorensens spent a short vacation together at Green Lake, one of Wisconsin's 8500 counted lakes.

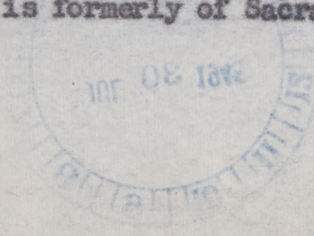
\* \* \*

### NISEI SOLDIERS

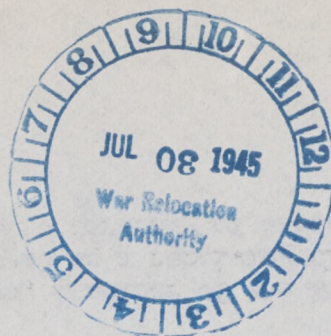
Toshiaki Hara, one of Milwaukee's first Nisei volunteers, is now a sergeant in Italy. He was a mess hall worker and fireman at Tule. His brother, Lt. Shigeru Hara, who was a member of the base hospital staff at Newell, is in France. Their parents are Mr. and Mrs. W. Hara of Sacramento, Tule Lake, and Granada. Mrs. Shigeru Hara, R.N., is living in Washington, D. C., with her young son, Glen, born at Tule. According to Lt. A.B. Carson, MC, USNR, first chief medical officer at Tule, who is now on duty in the South Pacific, Nisei soldiers have won much respect in the Pacific theatre.

Henry and Ayere Teshima, formerly of Penryn, California, and Tule Lake, entered military service in Milwaukee. Henry is in Italy and Ayere at Fort Bragg, North Carolina, at the present time. Henry was a member of the base hospital staff at Tule; Ayere, a high school student. Ayere received his diploma from Milwaukee's West Division High School and was attending Marquette University as a pre-medical student at the time of his induction. Henry visited Milwaukee just before leaving for overseas. Another member of the armed forces to visit Milwaukee recently was Pvt. Thomas Marutani of Fort Knox, Kentucky. Marutani, a former resident of Enumclaw, Washington, worked at the No. 1 fire station at Tule.

Satoshi Nakahira, a member of the Sanitary Corps and an ambulance driver at Tule, is now employed as a receiving clerk at one of Milwaukee's better known furniture stores. He is formerly of Sacramento.









### NATIVE MILWAUKEEANS

A recent addition to Milwaukee's very young set is pretty Jeanette Midori Saito, born on January 30, 1945, the daughter of George and Martha Saito, formerly of Tule Lake and Loomis, California. Jeanette's brother, Richard, was born at Tule Lake. The father, Mr. Saito, who is now employed as a machinist and radio repairman, worked in the project garage for a time and also as a mess hall employee.

"During my free hours from the kitchen," Saito said recently, "I studied radio repairing and what I learned has surely been valuable, both vocationally and as a hobby."

Another native Milwaukeean is little Nikkie Lou Arai, who was born on April 8, 1944. Her father, Takashi Arai, formerly of National and Kent, Washington, was employed in the motor pool at Tule Lake. Her mother, the former Miss Aiko Kamikawa of Kingston and Seattle, was associated with Tule's nursery school system.

\* \* \*

### FRIENDLY WELCOME

Fusaye Uchida, who was a nurses' aide at the Tule Lake hospital, is studying under the U.S. Cadet Nurse Corps program at Milwaukee's Deaconess Hospital, where one or two other Nisei girls are also enrolled. Fusaye is formerly of Groville, California.

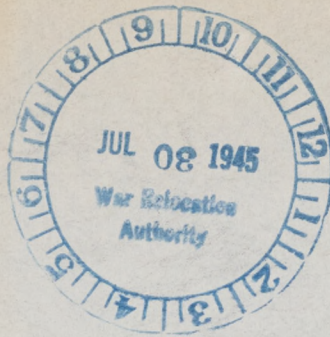
Yutaka Kuge, a discharged veteran working in a local steel plant, was recently joined by his wife and young son, Mark, from Minidoka. Kuge, who is from Vernonia, Oregon, was with the Employment section in Tule; his wife worked in the Leave and Files unit.

In Milwaukee, Mrs. Kuge, the former Miss Addie Shinozaki, of Discovery Bay, Washington, joined not only her husband but her sisters, Sumi and Betty, and brother Sam, a Carroll College student. Another brother, Harry, who was an ambulance driver at Newell, is stationed at Fort Snelling.

These are some of the ex-Tuleans who have found Milwaukee friendly and fair to see. They will be glad to welcome and assist other resettlers.

\* \* \*







Balderton

C  
O  
P  
Y

Offer No. 6586  
Elk Mound, Wisconsin  
July 12, 1945

Poston Relocation Center  
Poston, Arizona

Dear Sir:

Your Education Director during 1942-43 (Mr. Miles Cary) has referred me to you for domestic help. We are interested in a couple, preferably man and wife with no children, or two girls. The work would be on this modern farm to do housework, yard, garden, and some dairy work. At the present time we employ four single men and two married couples. There are my husband, and myself and three children, 11, 8 and 6.

I am interested in getting someone able to cook well and do the general housework. It has always been my practice to help with the housework.

We would appreciate any help and information you could give us.

Yours truly,

Mrs. Richard A. Brackett /s/



*Balderton*

Offer No. 3725  
Madison, Wisconsin  
July 16, 1945

NAME OF EMPLOYER: Mr. C. E. Hommel

ADDRESS: 504 E. Gorham Street,  
Madison 3, Wisconsin  
7 miles to Madison; 5 miles to  
Oregon, Wisconsin

DUTIES AND EXPERIENCE: One couple capable of super-  
vising poultry farm; laying  
hens and brooding stock.

KIND OF BUSINESS: Farming (Poultry) permanent

SALARY: \$125 to \$150 per month, with  
bonus to right party.

LIVING ARRANGEMENTS: New four-room house with bath  
provided but furniture is not  
provided.

REMARKS: Mr. Hommel says: I believe this  
is an unusual opportunity for the  
right couple. We have a 188-  
acre farm, 115 acres of which  
are share-farmed, the rest is  
pasture and chicken range.  
Plenty of garden space and wood  
available. My present man is  
leaving August 1 so it is nec-  
essary for me to get someone im-  
mediately.

Mr. Benjamin H. Bull, Madison  
attorney and an active member  
of the resettlement committee  
there, writes to Mr. Hommel: He  
is a substantial business man and  
a fine fellow personally. You  
can rest assured that the right  
couple will get a good break.



*Balderton*

Offer No. 3729  
Milwaukee, Wisconsin  
July 26, 1945

NAME OF EMPLOYER:

Camp Aurora Air Park  
c/o Dr. J. E. Congdon,  
Walworth, Wisconsin

ADDRESS:

The park is reached by County highway BB, northeast from Walworth. It is about halfway between Walworth and Lake Geneva, and is on the edge of the lake.

KIND OF HELP NEEDED:

One farm family and six or eight other families, or equivalent number of single persons, for general maintenance work, including carpenters, stonemasons, timbermen. Experts not required. Persons with general knowledge of maintenance work and farming would qualify.

WORKING CONDITIONS:

Permanent employment. Hours will be arranged according to needs; long hours not expected. Single persons, \$90 a month plus complete maintenance. Couples, \$125 a month and housing, garden plot, and some basic foods, such as milk, butter and eggs.

LIVING CONDITIONS:

Housing and basic furniture provided in most cases. Adequate facilities available; transportation to schools. There are several resettler families already in district.



*Balderton*

Offer No. 6604  
Milwaukee, Wisconsin  
July 26, 1945

NAME OF EMPLOYER:

Mr. William C. Gruneau

ADDRESS:

c/o Vall-Lo-Will Chicken Farm  
Lake Geneva, Wisconsin

DUTIES AND EXPERIENCE:

Experienced cook and houseman.  
Will accept young or middle  
aged couple. English required.  
General household duties; no  
laundry.

NUMBER IN HOUSEHOLD:

Two adults and two children.

SALARY:

\$200 per month, complete main-  
tenance.

COMMENTS:

Permanent employment with time  
off one day per week. Exper-  
ienced required. Home is lo-  
cated on Lake Geneva, about  
three miles from town of Lake  
Geneva. Excellent recreation  
facilities. Several resettler  
families in surrounding country-  
side. Population of Lake Geneva,  
1940 census, 3258



*Balderton*  
Offer No. 10126  
Kenosha, Wisconsin  
August 3, 1945

N. S. KOOS & SON CO.  
Kenosha, Wisconsin

BEGINNING AUGUST 15, 1945 THIS COMPANY WILL HAVE OPENINGS FOR MEN BETWEEN THE AGES OF 18 and 50 YEARS TO FILL THE FOLLOWING JOBS IN OUR FERTILIZER PLANT:

- 5 - TRACTOR DRIVERS
- 2 - BAG FILLING MACHINE OPERATORS
- 3 - HAND TRUCKERS

BELOW IS A DESCRIPTION OF EACH OF THE ABOVE JOB OPENINGS, RATES OF PAY, AND ALSO INFORMATION REGARDING HOUSING AVAILABLE IN KENOSHA..

TRACTOR DRIVER: These tractors are of the three wheel type equipped with hydraulic shovels for unloading box cars of bulk material. The rate of pay for this job is as follows: 73¢ per hour for the breaking in period (which is until the man is able to handle the job alone, generally about one week) at which time the rate of pay is increased to 83¢ per hour for the first 40 hrs; \$1.24½ for all hours over 40 in any one work week; and \$1.66 per hour for Sunday work or the seventh consecutive day in any work week. A #1 tractor driver should be able to average the following wages without any Sunday work:

40 hrs. @ 83¢ per hr.....	\$33.20
16 hrs. @ \$1.24½ per hr..	19.92
	<u>\$54.12</u>

BAG FILLING MACHINE OPERATORS: This job consists of operating a bag filling machine, filling paper bags. This is not a heavy manual labor job, it is an operation of taking off the full bags and putting on empty bags. The rate of pay for this job is 70¢ per hour during the breaking in period and 73¢ per hour after the operator can run the machine at top speed, or approximately 11 bags per minute. An operator should be able to average the following wages:

40 hrs. @ 73¢ per hr.....	\$29.20
16 hrs. @ \$1.09½ per hr..	17.52
	<u>\$46.72</u>

HAND TRUCKER: This job consists of trucking bags of fertilizer from bagging machine to trucks or to box cars at loading dock. The rate of pay for this job is 70¢ per hour, no breaking in period required. For a 56 hour week a hand trucker would average:

40 hrs. @ 70¢ per hr.....	\$28.00
16 hrs. @ \$1.05 per hr....	16.80
	<u>\$44.80</u>



JOB OFFER - N. S. KOOS & SON CO.

- 2 -

BOARD AND ROOM AVAILABLE FOR MEN WITHOUT FAMILIES IN COMPANY DORMITORY

Room rent in the company dormitory is \$2.50 per week, which includes beds of the double bunk type (upper & lower) all beds clothing furnished by the company. Beds are set up ward type, and lockers are furnished for clothing and personal belongings. Shower room is also provided for employees.

Board is charged as follows: All foodstuffs are bought by the company per the cook's orders. At the end of each week the grocery bills are totaled and divided by the number of men living in the dormitory during the current week. Board bills usually run from \$6.00 to \$7.00 per week. Meals are prepared by a full time Japanese American cook and caretaker, who is paid by the N. S. Koos & Son Co.

FEDERAL HOUSING PROJECT IN KENOSHA WHERE APARTMENTS MAY BE SECURED FOR MEN WITH FAMILIES

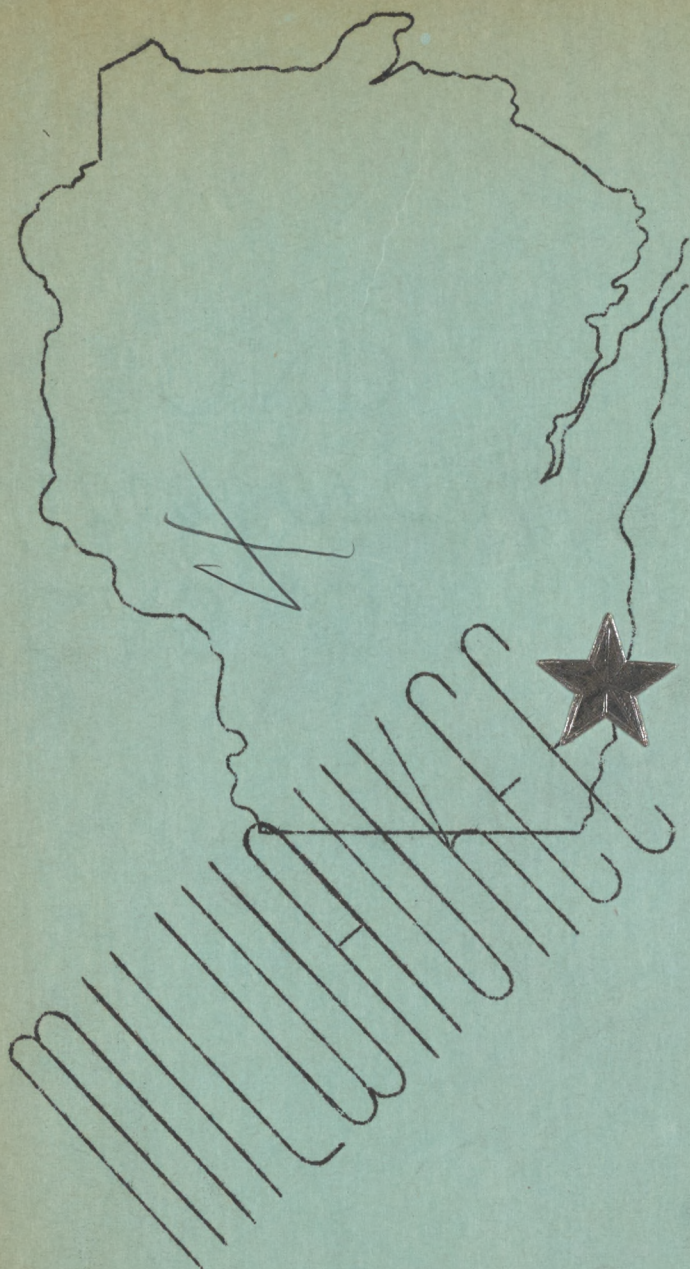
If you are married man and wish to have your family come to Kenosha this company can arrange for the rental of apartments in a government housing project which is about 10 blocks from the plant. These apartments can be rented at the following rates:

	<u>Unfurnished</u>	<u>Furnished</u>
Living room & kitchen	\$37.50 per mo.	\$41.00
Living room, kitchen 1 bedroom	43.50	47.50
Living room, kitchen 2 bedrooms	49.50	55.50
Living room, kitchen 3 bedrooms	55.50	63.50

The above apartments are furnished with gas, electricity, heat and running hot and cold water(which is included in the above rentals). All apartments have gas stove and coolerator installed. A \$10.00 security deposit is required, which is returned at the time of vacating if furnishings etc. are still in good condition.

Japanese-Americans have been employed by this company and other factories in Kenosha for the past two years. These men have patronized all stores and theatres and have attended public ball games, of which there are three night games each week. All have been treated without any racial discrimination whatsoever.



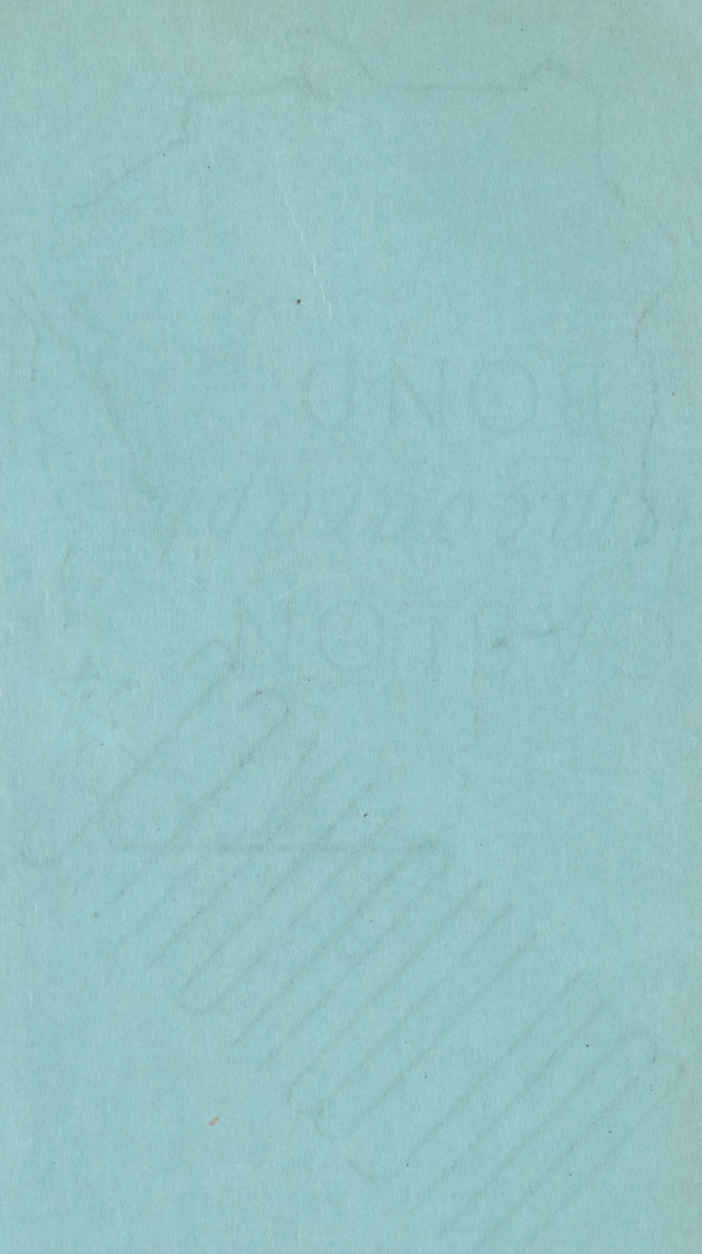


WISCONSIN

210, 4

a.





WILSON & SONS



*Hello!*

We are glad you are thinking of coming to Milwaukee. That is why we have prepared this booklet, to give you a few pointers. Read it; use it; keep it for reference.

Milwaukee is an interesting city of great natural beauty located on the shores of Lake Michigan. Three navigable rivers wind through its downtown, residential and suburban areas. It is the largest city in Wisconsin, the thirteenth largest in the United States.

You will like Milwaukee. It is the only city in the country with a complete recreational area at the foot of its main downtown thoroughfare. Its vocational school and social center systems, as well as its outstanding police force and related low crime rate, are nationally known and respected. The products of its manifold industries are distributed over the globe.

Milwaukee is also a spirit. It is a city of home-owning and home-loving people, of churchgoers. It is a conservative place--a country town grown up--where new ideas and new people are accepted with understanding and tolerance. It is now the home of approximately 150 Americans of Japanese descent, all of whom have found kindly neighbors and good friends.

Welcome to Milwaukee.



## *For Mad-Money Days*

### SEEKING STARS

Alhambra Theatre  
334 W. Wisconsin Avenue  
Davidson Theatre (legitimate theatre)  
621 N. Third Street  
Pabst Theatre (legitimate theatre)  
144 E. Wells  
Palace Theatre  
537 W. Wisconsin Avenue  
Riverside Theatre  
116 W. Wisconsin Avenue  
Strand Theatre  
510 W. Wisconsin Avenue  
Warner Theatre  
212 W. Wisconsin Avenue  
Wisconsin Theatre  
528 W. Wisconsin Avenue

\*\*\*\*\*

## *Appease That Appetite*

Ambrosia House	- 744 N. Jefferson Vegetarian*
Juneau Hotel	- 811 East Wisconsin Seafoods
Little Sweden	- 449 N. 27th Swedish
Mader's	- 1041 N. 3rd German
Piccadilly	- 441 W. Wisconsin American
Strachota's	- 440 W. Kilbourn Steaks
Yankee Doodle	- 2425 W. Wisconsin Hamburgers
Yetsham	- 421 W. State Chop Suey

\*(Really more interesting than this star adjective would indicate; charming atmosphere; especially good for girls get-togethers).



## *Not All Play*

Employment opportunities are many and varied in Milwaukee. Evacuees presently working in the city range from untrained domestics to laboratory technicians and engineers designing to meet post-war needs.

Prevailing salaries, in common with those of the rest of the country, are lower than those of the Pacific Coast. The averages are about as follows:

	<u>Experienced</u>	<u>Inexp.</u>
Domestics	\$15-\$20 wk.	\$8-12
Laborers	85¢ hr. up	45¢-70
Stenographers	\$25-\$30 wk.	\$18-25
Mechanics	\$1.00 hr.	65¢-85
Farm Help	Single	
	\$85-\$100	\$65-70
	plus maintenance	

Further details may be obtained by writing:

War Relocation Authority  
Room 7072 Plankinton Bldg.  
161 W. Wisconsin Avenue  
Milwaukee 1, Wisconsin

\*\*\*\*\*

## *To Come and Go*

For a \$1 weekly pass, an adult may do unlimited street car and yellow bus riding from 5 a.m. Sunday to 5 a.m. the following Sunday in the metropolitan area. Tickets are 6 for 50¢; car fare is 10¢. There are other weekly passes selling at \$1.25, \$1.50 and \$1.75. Pay more, go farther.

\*\*\*\*\*

BUY A VICTORY BOND TODAY

\*\*\*\*\*



## Over-My-Head

Finding housing in Milwaukee is like finding a perfect wife, difficult but not impossible, if you're willing to overlook a minor flaw or two.

Rooms are available for single persons from \$4 to \$7 per week, furnished. These are fairly easy to get. Apartments for couples without children, harder to locate, start from about \$35 per month, unfurnished. Housing for families with children, which really takes some going, starts from about \$40 per month, unfurnished. Furnishings add about \$10 to \$15 monthly to the rent.

Tips on housing are available at the War Housing Center or the War Relocation Authority.....but you supply the feet.

\*\*\*\*\*

## Brass Tacks

The bills come in, the checks go out. The summing up--on a weekly basis--looks something like this, if you live carefully. Of course, there's always the dky!

Single man - eating out

Room	-	\$ 4
Food	-	10
Carefare	-	1
Laundry (with) dry cleaning)		2.50
		<hr/> \$17.50



## Brass Tacks

Couple - cooking at home

Room	-	\$14
Food	-	12
Gas	-	.50
Electricity	-	.50
Telephone	-	2.75
		<u>\$29.75</u>

Single girl - living with 3 others

Room	-	\$ 4
Food	-	5
Carefare	-	1.25
Utilities	-	.60
		<u>\$10.85</u>

\*\*\*\*\*

## A-cup of tea

It's getting to be an old Milwaukee custom to hold a Nisei social the first Sunday of every month at the Lapham Park Social Center, N. 9th and W. Vine Sts., one of the twenty-one centers which go to make up the system for which our city is famous. Visitors in town are always welcome.

The Y.M.C.A., 633 N. 4th Street, and the Y.W.C.A., 610 N. Jackson, are also favorite get-together places of the resettled group. Honestly, two or three of the girls are just like that with a stove and do we get the food.

\*\*\*\*\*



## We Say

We have found living in Milwaukee a pleasant experience.

Henry & Etsu Date  
Henry & Etsu Date - Central Utah

Do we like Milwaukee? Yes! We've found Milwaukee to be a friendly, clean, big small city, more than willing to come half way to meet us, greet us, and accept us for what we are -- Americans:

Housing, of course, is a problem just as it is everywhere now, but War Housing and your own perseverance usually brings ample results. The cost of living, in comparison with Chicago and other larger cities, is not high and the transportation facilities are excellent. The city itself and the suburbs are clean and beautiful.

As for the employment situation (perhaps we are among the more fortunate ones) we have both found positions in the type of work for which we are trained and which we enjoy---working under employers who take a person for what he really is, for what he can do, looking beyond the outward facial contours and racial background.

Yes, we like Milwaukee -- for its people, their general attitude towards the Niseis, for its physical features with wonderful parks and recreational facilities, and for the feeling it gives us of being one of them.

Lill & Bud  
Lillian & Robt. Kinoshita - Col. River



## We Say

It's good to be relocated with friends in a town like this. For those of us who want more education, the Milwaukee Vocational School is splendid--good teachers who mean business, low cost, and a spirit of friendly stimulation.

*Yuri Uyeno*  
Yuri Uyeno - Manzanar

My sisters and I have been living in Wisconsin for almost a year and since my mother and youngest sister joined us in Milwaukee in July, we feel that this is really home. We no longer consider ourselves ex-Seattleites but Milwaukeeans in every way. I hope more family groups will come here. They will find that the cost of living is lower here than in other Midwestern cities of the same size.

*Nami Shio*  
Nami Shio - Minidoka

Resettlement in Milwaukee is a move we shall never regret. Having lived in a center for well over a year, it is certainly a relief to be out on our own in a town like this--to work and be individuals in our own right. Everyone, without exception, is kind and pleasant. Although this part of the country is known for its cold climate, it is now the middle of January and we have yet to encounter unbearable weather. With representatives here from every project, newcomers will be heartily welcomed by their predecessors in resettlement as well as by old-time Milwaukeeans.

*Sam and May Minami*  
Minami - Rohwer





MAP OF MILWAUKEE'S

1. Chicago Northwestern Station
2. Chicago, Milwaukee, St. Paul and Pacific Railroad Depot
2. Union Station
2. Wisconsin Motor Bus Line







## *We Say*

When my friend and I first arrived in Milwaukee about six months ago, we were hesitant about living here. But our doubts and fears were soon dispelled. Many church groups, other clubs and private families invite resettled Nisei to their meetings, socials and homes. At public places of recreation, many persons have gone out of their way to be kind to us. Friendly strangers stop us and ask us how we are getting along. Milwaukee is ideal for relocation.

*Suzy Yagi*  
Suzy Yagi - Gila River

We have found Milwaukee a pleasant place in which to make our new home. Milwaukeeans are understanding and ready to welcome newcomers to become a part of their busy industrial city. If you want a place which offers security and a comfortable living, come to Milwaukee.

*Rio Kashiwagi*  
Kashiwagis - Granada  
Milwaukee is a grand place for relocation. We have found people very friendly and helpful, especially when one is having difficulty in getting about the town. Our only regret is that we did not come sooner.

*Lakio + Lily*  
The Kataokas  
Heart Mountain

I like Milwaukee for its friendly, understanding people, and satisfaction it has given me of being on my own again

*Hiroshi Asakawa*  
Hiroshi Asakawa - Jerome



## They Say

Our draftsman is excellent. He deserves every good word I can say. If there are any more men with his qualifications, I should like to hear about them.

N.J. Bakke, superintendent  
Cleaver-Brooks Company

We have four junior engineer-draftsmen. They are good workers and get along well with their associates.

A. Van Ryan, chief engineer  
Kyle Corporation, So. Milw.

I have had four girls working in my home. The first two left to accept other employment and I was glad to serve as a reference for them when they applied for housing. I am as pleased with the girls I have now as I was with the first two.

Mrs. E. S. Tallmadge  
Milwaukee

We have two internes, a laboratory technician, a medical stenographer, and a student nurse. We respect their talents and like their personalities. Two more student nurses will be coming to us soon.

J.P. Meyer, M.D., Supt.  
Ev. Deaconess Hospital



## They Say

We have four mechanics, one of them a family man with a young son in school. Our men are good, steady workers and are nicely accepted by both customers and other shop men.

Bryan Roberts, owner  
Union Chevrolet Co.,  
Burlington, Wis.

We have a draftsman and a blueprint drafter. They are well qualified for their positions, willing workers, and popular with their associates.

P. H. Dorr, owner  
Dorr Sales & Mfg. Co.

We have four fine workers who mind their own business. They do their work well and get along nicely with their fellow employees.

M.C. Wagner, manager  
H.O. Stenzel Company

Our sand analyst does excellent work. He is well qualified for the position he holds. I employed him on his background, not because of any "sob-sister" feeling that I was helping someone.

E.N. Carpenter, owner  
Carpenter Bros., Inc.



# They Say

I was rather hesitant at first about employing a resettler, but the worker is so well qualified and diligent that I shall employ more after we have completed the reorganization of our firm. I am giving the girl we have an unsolicited raise. She certainly deserves it.

E.W. Groth, partner  
Mottram Advertising Agency

It didn't take long for our two boys to learn how we wanted the work done. They are good men and well liked by everyone in our organization.

L.R. Jessen, owner  
Jessen's Cleaners-Dyers

The turret lathe operator we have is a diligent worker. He is quick at grasping new types of work and popular with his fellow employees.

Viola Schmidt, personnel mgr.  
Standard Brass works

We have a girl clerk and a radio repairman. They have both had raises since starting with us in the late fall. They are good employees and fellow workers.

E.F. Cass, owner  
Broadway House of Music



## *Meeting Friends*

### Bus Terminals

Union Bus Terminal  
Public Service Building  
231 W. Michigan  
United Bus Depot  
631 N. Sixth Street

### Train Depots

Chicago, Milwaukee, St. Paul & Pacific RR  
321 W. Everett Street  
Chicago, North Shore & Milwaukee Road  
537 W. Michigan  
Chicago, Northwestern Railway  
915 E. Wisconsin Avenue

\*\*\*\*\*

## *They Know the Answers*

American Automobile Assn.  
735 N. Broadway  
City Hall  
N. Water and E. Wells Streets  
Federal Bldg., P.O.  
N. Jackson St. and Wisconsin  
International Institute  
787 N. Van Buren  
Milwaukee Journal  
N. 4th and State Streets  
Milwaukee Sentinel  
123 W. Michigan  
Museum and Library  
N. 8th and W. Wisconsin  
National War Agencies  
161 W. Wisconsin  
War Housing Center  
135 W. Wells

\*\*\*\*\*



## Forty Winks

Belmont Hotel	\$1.50 up
750 N. Fourth Street	
Carlton Hotel	1.50 "
1120 N. Milwaukee	
Juneau Hotel	1.65 "
807 E. Wisconsin	
Maryland Hotel	1.50 "
625 N. Fourth	
Medford Hotel	1.65 "
607 N. Third Street	
Royal Hotel	2.50 "
435 E. Michigan	
Schroeder Hotel	3.00 "
509 W. Wisconsin	
Wisconsin Hotel	1.65 "
720 N. Third Street	
Y.M.C.A.	1.00 "
633 N. Fourth Street	
Y.W.C.A.	.75 "
628 N. Jackson	

\*\*\*\*\*

No loyal citizen of the United States should be denied the democratic right to exercise the responsibilities of his citizenship, regardless of his ancestry.

Americanism is not, and never was, a matter of race or ancestry.

Every loyal American citizen should be given the opportunity to serve his country wherever his skills will make the greatest contribution...whether it be in the ranks of our armed forces, war production, agriculture, government service, or other work essential to the war effort.

....The President



## Call Me

So you're in town and what to do?

For specific, up-to-the-minute--though, sometimes, we admit, devastating--hints and advice, you have permission to call any of the following during the hours given. No between midnight to morning calls, please. There may be a war worker sleeping next door!

Elizabeth Campbell - International  
Institute

Eve., Sundays - BEacon 2019-W

Maki Ichiyasu - DALy 2295

Eves., Sundays

John H. Putz - W.R.A.

Weekday eves. - MARquette 4188

Henry Sakemi - CHurch 2017-J

Evenings

Nami Shio - WEst 7336-W

Evenings

Sumi Shinozaki - HOpkins 0342

Eves., Sundays

\*\*\*\*\*

As a Nation, we stand firmly committed to the great ideal that distinctions based upon race, color, or creed have no place in American life in peace or in war.

....Carey McWilliams-

\*\*\*\*\*

HELP DEMOCRACY WITH ANOTHER BOND

\*\*\*\*\*



## *We Go on Sunday*

Calvary Presbyterian - 628 N. 10th  
First Baptist Church - 911 E. Ogden Ave.  
First Methodist - 1010 W. Wisconsin  
Grand Ave. Cong. - 2133 W. Wisconsin  
St. James Episcopal - 833 W. Wisconsin  
St. John's Cathedral - 802 N. Jackson  
(R.C.)

\*\*\*\*\*

## *Morale*

Smart Beauty Shop - 161 W. Wisconsin  
Broadway 0676

Patti's Beauty Shop - 1114 N. Jackson  
Broadway 6458

\*\*\*\*\*

## *Till We See You*

We've had fun putting this booklet together. Goodness knows it isn't perfect; couldn't be, in fact. You'll understand why when you meet us.

But we did have a good time. Every recommendation--be it hotel, eating place, or beauty parlor--has been personally investigated and passed on the basis of our strange but wonderful standards.

Milwaukee says WELCOME and so do we.

Maki Ichiyasu  
Fremont Ogawa  
Henry Sakemi  
Sumi Shinozaki  
Peggy Tsuchiya



